

**GOVERNMENT GAZETTE
OF THE HELLENIC REPUBLIC**

ISSUE FIRST

Sheet No. 156

02 July 2002

PRESIDENTIAL DECREE NUMBER 169

Professional consolidation of graduate Translators and Interpreters of the Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting of the Ionian University

THE PRESIDENT
OF THE HELLENIC REPUBLIC

Having regard to:

The provisions of:

- a) Articles 50 par. 3 and 6 par. 6 of L. 1268/1982 “On the structure and function of Higher Education Institutions” (A 87), as this latter provision was amended by Article 48 par. 1 of L. 1404/1983 “Structure and function of Higher Technological Institutions” (A 173) and replaced by Article 15 par. 2^a of Law 2640/1998 (A 206).
- b) Article 1 par. 21 and 22 of L. 2327/1995 (A 156).
- c) Article 29^A of L. 1558/1985 (A 37) as added by Article 27 of Law 2081/1992 (A 154) and amended by Article 1 par. 2^a of Law 2469/1997 (A 38).

The decision of the Prime Minister and the Minister of Interior, Public Administration and Decentralization DIDK/F.1/2/22875/31.10.2001, “Delegation of powers to the Deputy Ministers of the Interior, Public Administration and Decentralization” (B 1480).

Decision 1100383/1330/A0006/31.10.2001 of the Prime Minister and the Minister of Finance “Definition of Powers of the Deputy Minister of Finance” (B 1485).

The opinion of the Executive Committee of the Ionian University (9/6.4.2001).

The fact that the Council of Higher Education offered no opinion although its opinion was sought by the Ministry of National Education and Religious Affairs with document No. B1/257/30.5.2001 and that the deadline set by Article 50 paragraph 3 of Law 1268/1982 has expired.

The fact that the provisions of this Decree cause no expense on the state budget and the opinion 67/2003 of the State Council, by proposal of the Minister of National Education and Religious Affairs and the Deputy Ministers of the Interior, Public Administration and Decentralization, and Economy and Finance, we decide:

Article 1

Graduates of the Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting of the Ionian University specializing in translation or interpretation, which are defined respectively as “graduate translators” or “graduate interpreters” have, as specialized scientists, all the skills and the capacity to (j) transfer, through the technique of translation or interpreting, any text or speech, especially in technical, legal, economic or political terms, from the Greek language into one or more other languages they were taught compulsorily during their attendance, or vice versa and (ii) quickly and efficiently address documentation problems, depending on the needs of each case. Specifically, the main professional occupation of graduate translators is translation, in all

its procedural steps and/or the publication of any documents (public and private) or other texts on behalf of any public body or third party, according to applicable law, bearing responsibility for the validity of their contents and their participation in research groups to study and research issues related to translation, either as a notional process, or as a result. Similarly, the main professional occupation of graduate interpreters is interpreting, where and when this is necessary, and their participation in research groups to study and research issues related to interpretation, either as a notional process, or as a result.

a) Graduate translators and interpreters may provide their services to public or private bodies or as freelancers, in accordance with the applicable provisions.

b) In particular, they may provide their services to international organizations which the United Nations, the European Union, the Council of Europe, UNESCO, OECD, NATO, to national public and private sector bodies such as public services, the GNTO, the courts, media, journalistic organizations, international news agencies, publishing houses and international conference organizations.

Article 2

The present comes into force with its publication in the Government Gazette.

We assign the publication and implementation of this Decree to the Minister of National Education and Religious Affairs.

Athens, 17 June 2002

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC
KONSTANTINOS STEFANOPOUAOS

THE MINISTERS

DEPUTY MINISTER OF ECONOMY
AND FINANCE
GEORGIOS FLORIDIS

DEPUTY MINISTER OF INTERIOR,
PUBLIC ADMINISTRATION AND
DECENTRALIZATION
STAVROS BENOS

MINISTER OF NATIONAL EDUCATION AND RELIGIOUS AFFAIRS
PETROS D. EFTHYMIU